

GULUTJIPUYŃUWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŃU

1-2 Dhuwalanydja djorra' ñarrakuŃu BolwuŃu, ñunhi ñarranydja bo'puyŃu Djesu-Christku, yurru ñayipi Godthu ñarranha djarr'yurrunanydja dhiyakuyi djämawunydydja. Ñilinyu Dimithiyu, ñilimurrŃgala guthayu djuy'yundydja yukurra dhuwala djorrany'tja nhumalaŃgu GodkalaŃumirriwu yolŃuwu walalaŃgu, ñunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gulutji wäŃaŃura, liŃgu ñilimurrundydja dhuwala balanyara bitjan gutha'manydji walala, waŃganyŃura ñilimurru, dhambay-manapanmirri yukurra Garraywala.

Ñilinyu ñaŃ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŃgu yulŃunydydja, märr yurru Godthu ñilimurrŃgala Bäpayu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ñayi märr-Ńamathinyarayu, märr yurru nhumanydydja nhina yukurra ñayaŃu-yal'yunarana yana.

Bolyu bukumirriyaŃala yolŃu'-yulŃuwu buku-wurrpanarayuna yana dhikana wal'Ńu

³ Bitjan liŃgu ñilinyu yukurra bukumirriyamydydja nhumalaŃgu, buku-wurrpan ñanya Godnha, ñunhi ñayinydydja Bäpa'mirriŃu ñilimurrŃgalaŃuwu Garraywu Djesu-Christku.

⁴ Buku-wurrpandydja ñilinyu ñuli ñanya Gunhu'nha, liŃgu ñilinyu yukurrana ñäkula nhumalanha, ñunhi nhuma yuwalkkuma

yana märr-yuwalkthirri yukurra Garraywala Djesu-Christkala, ga bitjandhi lingu nhuma yukurra märr-ñamathirrinjdja ñuruku Godkalanuwunjdja yolñu'-yulñuwu bukmakku yana. ⁵⁻⁶ Yo, ñhinanydja nhuma yukurra ñamathamana dhika wal'ñu, lingu nhuma yukurra dhukarr-nhämana manapan ñayanu-gatjpu'yunna ñurukuna ñunhi, ñunhi ñayi Godthu yukurra ñayathama ñhumalangu ñähili ñunha djiwarr'ñura. Yo, nhuma ñäkulanydja linguna ñunhiyi yuwalktja wal'ñu dhäwu' Godku, ñunhi barrkuwatjthirri yukurra dhikana-wala wäñakurruna malañukurru, ga birrka'mirriñuranydja wäñañura yolñu'-yulñuyu yukurra märramana ñunhiyi dhäwuny'tja, bala ñhinana yukurra ñunhili ñamakurru'ñuranydja wal'ñu romñura. Ga bitjandhi lingu ñhumanydja dhuwali yukurra ñhina walañguma dhika wal'ñu yana, beñuru lingu ñunhi nhuma ñurruthañala ñäkula ñanya Djesunha, bala märrañalana yana ñhumalañgalay ñunhana ñayanulilina wal'ñu, lingu nhuma dharañarana, ñunhi Godthu djuy'yurruna ñanya Djesunha, lingu ñayi märr-ñamathina ñilimurrñgi; mirithina yana.

⁷ Yo, wañganydhunjdja yolñuyu Bapatjthunjdja yäkuyu yukurrana lakañala marñgikañala ñhumalanha dhuwalayi ñamakurruny'tja malanha Godku, ñurinijinydjayi ñunhi ñayinydja ñitjalangu marrkapmirrina, ga djäma ñanapurru ñuli yukurra rrambañi Garraywu Christku. Wirrki yana ñayi yukurra

djämanydja dhiyaliyi, marŋgikuma
 yukurra nhumalaŋgala ŋinyalaŋgalanydja
 dharapulŋura. ⁸ Ga ŋayi Bapatjthu
 lakaraŋalanydja ŋanapurruŋgu ŋunhi
 nhumanydja yukurra märr-ŋamathinyaramirri
 bala-lili'yunmirri nhumalaŋguway nhuma,
 ŋuriŋina Garrkulukthuna Birrimbirryu, ŋunhi
 ŋayi yukurra dhuwali nhina nhumalaŋgala
 ŋayaŋuŋura.

⁹ Ga dhiyakuyina märrwu ŋanapurrunydja
 yukurra bitjan lingu bukumirriyama
 nhumalaŋgu, beŋuru lingu yana ŋunhi
 ŋanapurru ŋurruthaŋala ŋäkula nhumalanha.
 ŋanapurru ŋuli yukurra ŋaŋ'thun
 Godnhanydja, märr ŋayi yurru marŋgi
 wekama nhumalanha, märr yurru nhuma
 yuwalkkuma yana wal'ŋu marŋgiyirrinydja
 nhanŋu, ga nhaltjanarawu ŋayi nhumalaŋgu
 duktuk nhinanharawu ŋamathanharawu.
 ŋanapurrunydja duktuk, ŋayi yurru
 ŋuriŋiyi Godkalanydja Garrkulukthuny
 Birrimbirryu lakarama warraŋulkumana
 bitjanna nhumalaŋgu Garraynhanydja,
 märr yurru nhuma marŋgithirri nhanŋu
 yuwalkkuma wal'ŋu. ¹⁰ Nhumanydja

dhuwala nhanŋuway yana Godku, ga ŋarra
 duktuk nhumalaŋgunydja, nhuma yurru
 nhina ŋamathama wal'ŋu, märr yurru ŋayi
 nhumalanhanydja buku-wurpan muka. ŋarra
 ŋuli bukumirriyama yukurra nhumalaŋgu,
 märr yurru nhumanydja djäma yukurra
 ŋamakurru' wal'ŋu dhika, guŋga'yun yurru
 wiripu-gulku'nha, ga bitjanna linguna-wala

marŋiyirrına marrtji Godkunyđja. ¹¹ Nayipina waŋganyňa ganydjarr-dumurrundyđja ŋunhi waŋarr, bena dhikana ganydjarrmirrina wal'ŋu ŋayinyđja, ga ŋayina yurru nhumalanha ganydjarrmirriyama ŋuriŋina nhanukalay ŋayi latju'yuna dhikana wal'ŋu ganydjarryu, mǎrr yurru nhuma dhǎrra ŋayaŋu-djulŋithirri dhika wal'ŋu yana ŋuliwitjan marimirrikurrunyđja ga ŋula nhǎkurrundyđja ŋayaŋu-yǎtjthinyaramirrikurrundyđja romgurru, ga yaka nhe yurru gandarrŋura dađawyun ga wađdirri. ¹² Yo, nhuma yurru ŋunhi bitjana liŋguna marrtji yukurra buku-wurppanna ŋanya Gunhu'ňa Godnhanyđja, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi nhuna walŋakuŋalanyđja, bala ŋayaŋu-dhunupakuŋalana nhuna, mǎrr yurru nhe mǎrramana yukurra nhanukuŋundyđja nhǎ malanha ŋamakurru', rrambaŋina ŋuriŋina walalay ŋunhi walala yukurra nhina nhanukala romŋura bađayala'mirriŋura.

¹³ Yuwalk dhuwala yulŋundyđja, ŋayi Godthu mǎrraŋala dhawatmaraŋalana ŋilimurrunha ŋuliŋuruyinyđja bukumunha'ŋurundyđja romŋuru, bala nherrara ŋunhana nhanukalayňa romlili, goŋlili ŋurikala nhanukalayňa ŋayi marrkapthunaramirriwalana Gǎthu'mirriŋuwala ŋunhina.

¹⁴ Nilimurrundyđja dhuwala nhanŋuway walala Garraywu Christku, liŋgu ŋayina ŋilimurrunha walŋakuŋalanyđja, bala yana djaw'yurrunana yǎtjŋuru, ŋuriŋina liŋgu ŋunhi ŋayi gulaŋ wađdina ŋilimurrungala dharapulŋura, ga ŋuliwitjarrayina ŋayi biđiwiditjkuŋalana

yätjtja dhuwurr ñilimurrungu, märr yurru ñayi yakana biyapulnydja lakarama dhuwurr-yätj ñilimurrunhanydja. Ñilimurru buku-wurrpanna ñanya Godnha, ga wokthunna nhanñu mirithirrina.

Lakarama yukurra Garraynha, yol ñayi yolñu, ga nhäku ñayi rakunydhinanydja

¹⁵ Yo, Garraynydja Christ dhuwala mirithirri latju' dhika, balanyara lingu ñayinydja djan'ku yana, bitjan ñayipi Gunhu' God, ñunhi ñilimurru ñuli yaka ñanya Godnha nhäma ñilimurrungalay dhiyañu gay' mañutjiyu, yurru ñilimurruna yolñu'-yulñuyuna nhäñalanydja ñanya Djesunha. Yo, Garraynydja dhuwala ñurrunu wal'ñu yolñu, bitjan malamarrnha yothu ñayi Godku, lingu ñurruthañala ñayinydja dhawal-wuyañina, yurruna nhä malanha dhika malñ'thurruna dhuditjnha nhanukalana. ¹⁶ Lingu nhanukalaynydja Garraywalanydja, Godthu djäma bukmak nhä malanha ñunha djiwarr'ñura ñorra yukurra, ga dhuwala munatha'ñura. Wiripunydyä nhänha malañunha ñali ñuli nhäma yukurra, ga wiripunhanydja nhänha malañunha ñali ñuli yakana nhäma dhiyañu gay' mañutjiyu. Yakana ñali ñuli nhäma yukurra djiwarr'wuynhanydja yolñu'-yulñunha ga mokuynha walalanha ñunhi, ñunha walala yukurra nhina garrwar wal'ñu ñurrunu, ganydjarmirri ñunhi, bitjan walalanydja buñgawamirrina dhiyakuynha munatha'wuynha wäñawuy. Yurru ñunhiyinydja walala bukmak yana

djämawuynyndja nhanukuṅuway Christkuṅuna, ga dhiyalamina walala nhinanydja yukurra nhanṅuwaynha Christkuna djämawu yana. ¹⁷ Yo, ṅayipinydja ṅunhi Djesunyndja bitjan ṅurruṅu ṅayinydja; ṅäthili yana ṅayinydja ṅunhi nhinana yukurrana, yurruna nhä malanha nhanukalana yukurrana malṅ'thurrana, ga bukmak ṅunhi nhänydja malanha yukurra marrtji yänana-wala, nhanukiyingalaynha walṅayu ga goṅgurru.

¹⁸ Ga bitjandhi ṅingu ṅayi Garraynydja ṅunhi ṅurruṅuyi Godkalanuwunyndja mittjiwu. ṅingu Godkunyndja dhuwala mittji, bitjan rumbal-yolṅuna ṅunhi, ga ṅayipinydja Christtja mulṅurrnha ṅayi ṅuriki rumbalwuna. Garraynydja Christtja dhuwala Godku ṅurruṅuna wal'ṅu malamarrnha Gäthu'mirriṅu, ṅingu ṅayipi waṅgany yolṅunyndja ṅurruṅunyndja ṅunhi gaṅgathina buku-warkthurrana beṅuru rakunṅurunyndja, märr yurru ṅayina nhina yukurra ṅurruṅunyndja wal'ṅu bukmakku, gupadalnydja-wala yurru.

¹⁹ Yo, Godthu ṅayipi yukurrana djarr'yurrunanydja bitjarra gam': ṅayinydja yurru ṅarraku Gäthu'mirriṅunyndja ṅunhi djan'ku yana bitjan ṅarrapi, ṅingu ṅarrakuway ganydjarr ṅunhi ga walṅa yurru nhina yukurra nhanukalana, bukmaknha yana.

²⁰ Bitjarrayi ṅayi Godthu djarr'yurrunanydja, märr yurru ṅuliwitjan Djesuwalanṅukurrana ṅayi Godthu roṅinyamaramanydja märrama nhanṅuwayliliyama bukmak nhä malanha, ṅunha yukurra ṅorra djiwarr'ṅura ga

dhiyalami munatha'ņura. Nāthilinydja
 ŋunhinydja bukmak nhānydja malanha
 ŋuli ŋorranha yukurranha ŋunha-bala
 wiripunura gali'ņura, yātjņura yana,
 ganaŋ'maranhara Godkalanydja, bala
 Gāthu'mirriņunydydja ŋunhi djan'ku yana bitjan
 munatha'ņuranydydja, rumbalŋha wal'ņu ŋayi,
 ga ŋuliwitjarra Djesuwalaņukurrunydydja gulaņ-
 waņdinyarayu, ŋunhi ŋayi ŋilimurrungala
 dharapulņura rakunydhina ŋunha dharpaņura
 mālakmaranharawuņura, Godthunydydja
 bitjarra bidiwiditjkuņalana yātjtja malanha
 ŋilimurrungunydydja, mārŋ yurru nhānydja
 malanha bukmak waņganyņurana yana,
 nhanukalaynha warppam'nha goņņura.

²¹ Yo, ŋāthilinydja ŋunhinydja nhuma
 yolņunydydja walala yukurrana yarrkthurrana
 nhinana Godkalanydydja, barrkuna bena-
 wala nhanukala. Nhumanydydja ŋuli
 ŋanya nyinyanđhuna, ŋuyulkthinyana
 manapana, ga bitjanana liņuna nhuma ŋuli
 djāmanydydja yukurranha yātjŋha wal'ņu, liņgu
 yakana nhuma Godkunydydja duktukthina.

²² Ga dhiyaņunydydja-wala nhuma bitjan
 galkiwuynha lunduna wal'ņu Godku, liņgu
 Garrayyunydydja Djesuyu nhumalanha mārraņala
 roņiyinmaraņala nannaņwaylilyaņalana ŋayi,
 ŋuliyina ŋunhi ŋayi rumbalŋha wal'ņu ŋunhi
 rakunydhina dharpaņura. Yo, ŋuliwitjarra
 Djesuwalaņukurrunydydja gulaņ-waņdinyarayu,
 Gunhu'yunydydja bitjarra bidiwiditjkuņalana yātj
 malanha nhuņu, mārŋ ŋayi yurru Gunhu'yu
 nhuna nhāmanydydja dhuwurr-ņamakuli'na

ga darrtjalknha nula nhämiriwnha; yakana yurru n̄ayi nhuna yätj-lakaramanydja, n̄unhi nhe yurru dhärra n̄unhala gumurr̄uranydja n̄hanukala. ²³ Yuwalknha n̄ayi yurru nhuna lakarama darrtjalktja nula nhämiriwnydja, n̄uli nhe yurru yana mukthundja-wala märr-yuwalkthirinydja yukurra Garraynha, ga dhärra yana yukurra mukthun wundaŋarryirri n̄unhili lingu dhäwu'n̄ura n̄unhi nhe lingu n̄äkula. Ga n̄uli nhe yurru yaka gonha'yun gitthundja n̄ulinuruyi dhukarr̄uru, yana mukthunna-wala marrtji yurru gatjpu'yunarayuna-wala märranharawuna n̄urikina n̄unhi n̄ayi dhawu'-nherrara n̄hanukalaŋuwu n̄ayi yol̄u'-yul̄uwu, n̄ayi yurru Gunhu'yunydydja yaka nhuna yätj-lakarama nula.

Yo, dhuwalayinydja dhäwu balaka'yurruna barrkuwatjthinana birrka'mirrililina wäŋalili; bukmakthuna yol̄uyunydydja walalay n̄äkula liŋguna, ga n̄arrapinydja Bolyunydydja yukurra lakarama birr̄'marama dhuwalayi lingu n̄upanaȳu yana dhäwu', lingu Godthu n̄ayipi n̄arranhandydja djarr'yurruna, ga nherrara dhiyakuyi djämawu.

Lakarama yukurra Bolnha, nhaltjanara mar̄ngi-wekanhara Djesuwalaŋuwuy

²⁴ Ga dhiyaŋunydydja-wala n̄arra yukurra batjpatjtjunna, lingu n̄arra yukurra dhäwu'-lakarama birr̄'marama nhumalaŋu, yurru n̄arra n̄ayaŋu-djul̄ithirri yukurra yul̄unydydja, gonmirriyirri dhika wal'n̄u, lingu

dhiyanuyinydja ṅunhi ṅarra batjpatjtjun yukurra rumbalṅha, ṅarra yukurra bitjanna dhawar'maramana ṅunhinha Garraywu Christkuna batjpatj. Nāthilinydja ṅayi batjpatjtjurruna yolṅu'-yulṅuwu walṅakunharawu, ga yurruna ṅarranydja yukurra batjpatjtṅhun, munguyunna ṅanyana, mārṅ yurru nṅanukalanydja ṅunhi Godkalanydja walṅu yolṅu'-yulṅuyu mārramana yukurra ṅunhiyi walṅa, bala ṅhina yurru yukurra ṅunhiliyi walṅamirriṅura romṅura bitjan rumbalnydja ṅunhi ṅhanṅu Djesuwuna.

²⁵ Lingu Godthu ṅayipi ṅarranhanydja djarr'yurruna dhiyakuyinydjayi djāmawu, ṅayi ṅarranṅa djuy'yurrunanydja, mārr yurru ṅarra warranṅulkumana walṅu lakarama dhārṅukṅha ṅhanṅu, marṅgikuma yurru nṅanṅuwaynydja yolṅu'-yulṅunṅha mittjinhā, lingu ṅayinydja dukṅtuk ṅhumalaṅgunydja, ṅhuma yurru marṅgiyirri Godkalaṅgunydja dhāwu'wu yuwalkkuma yana warrpam'thun.

²⁶ Nāthilinydja walṅu dhuwalayinydjayi dhāwu' yukurrana ṅorrana djulul'yurruna, beṅuru lingu ṅāthiliṅunṅuru ṅurruṅuru; yakana ṅula yol yolṅu marṅginydja, yana liṅgu-u-u ga mārr-yawunguna dhuwala. Ga dhiyanunydja-wala ṅayi Godthu liṅguna warranṅulkunṅalana walṅu malṅ'maraṅalana ṅunhiyi dhāwu' nṅanukalaṅgunydja ṅayi yolṅu'-yulṅuwu. ²⁷ Godtja dukṅtuk ṅilimurru yurru marṅgiyirri dhiyaku dhāwu'wu latju'wunydja dhikanydja walṅu, ṅunhi yukurrana ṅorrana djulul'yurruna ṅāthili. Yurru yuwalktja

dhuwalayi dhäwuny'tja bukmakku warray wal'ņu yolņu'-yulņuwu. Ga dhuwalana ŋunhiyi dharrpalnydja ŋayi malŋ'maraŋalana, warraŋulkunjalana bitjarrana gam', Garraynydja ŋayipinydja ŋayaŋuŋura dhuwalina nhokalana nhina yukurra, bala nhumanydja yurru nhina yukurra ŋunhalayina Godkalana latju'ŋurana dhika wal'ņu romŋura ga wäŋaŋura.

²⁸ Yuwalk dhuwaliyi yulŋunydydja, ga dhiyakuyina märrwu ŋanapurru ŋuli lakaramanydja yukurra Garraynha Christnha bukmakkala yana yolŋuwalanydja walalaŋgala, dharraykuma walalanha marŋgikuma bitjan. Yo, bukmakkuna yana ŋanapurru ŋuli yukurra lakarama marŋgi-wekanharanydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi wekaŋala ŋanapurrunha, märr yurru ŋanapurru gäma yukurra bukmaknha yolŋunhanydja walalanha waŋga'-waŋganynha yana nhanukalana goŋlili yana Christkalana, märr walalanydja yurru nhina yukurra dhambay-manapanmirri Garraywala Christkalana.

²⁹ Ga dhiyakuyina ŋunhi ŋayaŋuwu ŋarra yukurra djäma wirrkinydja wal'ņu; bitjanna liŋguna ŋarra yukurra bucumirriyamanydja ŋuli ŋuriŋina liŋgu ganydjarrmirriyuna, ŋunhi ŋayi Garrayyu wekama ŋuli yukurra ŋarrakala, liŋgu ŋayipi yukurra djämanydja ŋunha ŋayaŋuŋurana ŋarrakala ganydjarr-dumurruyuna wal'ņu dhikana.

2

¹ Yo, bitjanna liŋgu ŋarra yukurra

bukumirriyamanya dja wirrkina n̄ayathanharayu baṭ bitjanarayuna ḍapmaranharayundy dja, m̄arr n̄humanydja yurru n̄urru-ḍakthunna, nhuma ga n̄uruṇu yol̄ṇu'-yul̄ṇuyu n̄unha walala yukurra nhina Layadutjiya w̄aṇaṇura, ga n̄uruṇu walalay wiripu-gul̄ku'yu n̄unhi walala yaka mar̄ṅgi n̄arraku, yaka walala nh̄aṅala n̄arranha buku. ² N̄arranydja ḍukṭuk n̄humalaṅgu bukmakku, nhuma yurru nhina yukurra n̄ayaṇu-marrparaṇdhirri dhika wal'ṇu, ga m̄arryu-ḍapmarama ṇuli yukurra n̄humalanhay nhuma bala-lili'yunmirri, m̄arr yurru nhuma yukurra waṅganyṇurana, dhambay-manapanmirrina yana. Ga wiripundy dja n̄arra ḍukṭuk nhuma yurru yuwalk wal'ṇu mar̄ṅgiyirri dharrpalwundy dja ṇurikiyi Godkalaṇuwu, liṅgu dharrpalnydja ṇunhiyi Djesuna n̄ayipina waṅganyṇha, ṇunhi Godthu liṅguna warraṇulkunjalana n̄anya maṅṇ'maraṇalana, ga balakurru-witjan nhuma yurru yuwalktja wal'ṇu mar̄ṅgiyirri ga dharan̄andja yukurra Godnha. ³ Yakana yurru ṇula yol̄thi yol̄ṇuyu maṅṇ'maramanydja dharrpalnhanydja nh̄anha malaṇunha Godku ṇuriṅi n̄hanukalay n̄ayi be djambatjthundy dja guyaṇinyarayu, liṅgu n̄hanukala Djesuwalana waṅganygalana ṇilimurru yurru maṅṇ'marama Godku guyaṇinyarawuyny dja biyapulnha wal'ṇu garrwar, ga mar̄ṅgiyirri yurru n̄hanukalaṅu yuwalkkundy dja ṇuriki romgu.

⁴ Yo, lakaramanydja n̄arra yukurra bitjandhiyi dhuwala n̄humalaṅgu, m̄arr yurru n̄humalanha yaka muka mayali'-

wilkthundja bothinyarawuyyundja dhäwu'yu, bäy warray nünhi yurru yolñuyu lakarama yukurra dhäwu' latju' dhika wal'ñu. ⁵ Nñarrapinydja rumbalnydja dhuwala barrkuna yana nhumalaᅇgalanydja, yakana galki, yurru ñilimurru waᅇganyinha galkina yana, nñunhana Birrimbirrwalana yulñunyndja, ga goᅇmirriyirryndja nñarra yukurra wirrkina dhuwala, lingu nñarra marᅇgi nhumalaᅇgu, nñunhi nhuma yukurra dhärära waᅇganyñura yana rrambaᅇi, ga märryu nñayathama yukurra Garraynha Christnha yuwalkkuma dhika wal'ñu.

*Djesu-Christtja djulkthurruna linguna
ñurikalanydja be walalaᅇgala ganydjarr-
dilkurruwalanydja*

⁶ Yo, lingu muka nhuma märraᅇalanydja nñanya Djesu-Christnhanydja, bitjarra nhuma Garraykuᅇalana nñanya, ga nñurrulilina nherrara, bala biyakana nhiniyanydja yukirriya nñunhiliyina nñanukalaynha wal'ñu romᅇura yana, dhambay-manapanmiyana nñanukalana. ⁷ Nñumanydja dhuwala balanyara bitjan dharpa, ga nñayinydja nñunhi Christtja balanyara bitjan munatha', nñunhi nñanukala nhe yukurra dhärära dholkunhara. Dhärriyanydja wal'ñu lukuyunyndja nin'thurra yana-wala Garraywalanydja. Ga bitjandhi lingu nhuma dhuwala balanyaranydja bitjan buᅇbu Godkuᅇu nñunhiyi dhul'yunara djämawuy, ga nñayipinydja Djesunyndja dhuwala bitjan lukuna nñunhi nñurikiyi buᅇbuwu. Dhärriyanydja yukirriya yana nñunhiliyina linguna nñanukalaynha,

mukthurra-wala yana märr-nherranmiya manaparra, märr yurru nhe mukthunna-wala yana gurarrthirryndja marrtji, marngithirrina bitjana bala, ñurikina ñingu wanganyguna ñunhi ñanapurru marngikuñala nhumalanha. Ga biyaka ñingu buku-wurrapalanydja yukirriya Godna wirrki wal'ñu yana.

⁸ Yo, märr-gurru'm'thurra yulñunyndja, märr yurru yaka nhumalanha ñula yolthu mayali'-wilkthundja ga gatmarama ñurini nhanukalay ñayi be djambatjthu guyañinyarayuga ga dhärukthu ga dhäparkthu ñurini mayali'miriwyu dhäwu'yu, ñunhi ñuli yukurra dhawatthun ñulanuru yolñuwuñu wal'ñu guyañinyaranuru. Yo, yolñuyu walalay ñuli marngikuma lakarama walalañguway yumurrku'nha ñunhi ñingu ñupanayñu yana dhäwu', ñunhi walala yukurrana märrañala walalañgalayñuwuñu märi'muwuñu ga bäpa'mirriñuwuñu. Ga bitjandhi ñingu walala ñuli lakarama dhäwuny'tja ñunhi dhawatthurrana yukurrana ñulanuru mokuywala ñunhi, ñunhi ñayinyndja buñgawa wal'ñu dhiyaku munatha'wuywu nhäku malañuwu. Yurru ñunhiyi dhäwuny'tja malanha nhäñiniñ'nha ga ganydjarrmiriwnha, mayali'-wilkthunna yana yurru nhumalanha, ñingu yakana ñunhiyinyndja ñulanuru Garraywuñu dhäwu', yakana walala yurru yuwalkkuma lakarama ñanya Garraynha Christnha. ⁹ Ñingu Djesu-Christtja nhinanhandynda ñuli yukurranha dhiyala muka munatha'ñura, yolñu ñayi yana

rumbal, yurru balanyara lingu n̄ayi n̄unhi n̄upanayn̄u yuln̄unyɔdja, bitjan God yana n̄ayipi djan'ku, yaka barrkuwatj, ga yaka wiripu, lingu n̄unhiliyi rumbaln̄uranyɔdja n̄hanukala Djesuwala yukurrana n̄hinana Godku yana n̄han̄uway wal̄n̄a ga ganyɔdjarr, warrpam' yana. ¹⁰ Ga n̄human̄yɔdja dhuwala dhambay n̄unhana n̄hanukalana Djesuwalana, bala n̄unhiyi bili wal̄n̄anyɔdja Godku dhuwalina n̄hina yukurra n̄humalangalana n̄ayan̄un̄ura; n̄henyɔdja dhuwala wal̄n̄ana wal'n̄u n̄hina yukurra, dhambay yana Djesu-Christkala, n̄urikala n̄unhi n̄ayi n̄urrun̄u wal'n̄u n̄unha n̄hina yukurra, garrwar wal'n̄u yana, be-wala n̄urikalanyɔdja mokuywalanyɔdja walalangala, ga wiripugulku'walanyɔdja ganyɔdjarrmirriwala nh̄akala malan̄uwala. Yo, walalanyɔdja n̄unhiyi m̄arr n̄uli be ganyɔdjarrmirri, yurru walalanyɔdja bukmak n̄unha n̄oȳn̄ura n̄hanukala Djesuwalanyɔdja, lingu n̄ayipi wan̄gany n̄urrun̄unyɔdja walalanḡu bukmakku.

¹¹ Yo, n̄unhi n̄ayi Godthu nhuna dhambay-manaparanyɔdja Garraywala, n̄unhiyinyɔdja bitjarra n̄ayi nhuna d̄arrtjalkkun̄alana n̄unha n̄ayan̄una wal'n̄u, bitjarra gan̄an̄'maran̄alana gulkthurrunana ȳat̄n̄uruna n̄ulin̄uruna. Yol̄n̄uyunyɔdja n̄uli n̄unhi mitthun yothu'n̄hanyɔdja darramunha d̄arrtjalkkumanyɔdja, n̄unhiyinyɔdja walala n̄uli yana mitthun rumbal, gon̄dhu yana, yurru n̄humalan̄hanyɔdja n̄unhanyɔdja d̄arrtjalkkun̄ala n̄unha n̄ayan̄una, yaka n̄ula yol̄n̄uwalanyɔdja gon̄dhu. Nhenyɔdja n̄unhi d̄arrtjalkkun̄harana

ṅurikinjiyina ṅunhi Djesu-Christthunyɗja
 ṅayipinyɗja bitjarrana yupmarañalana
 nhokala nhunṅwaynyɗja ṅunhi ṅāthilinunyɗja
 rom, mǎrr yakana biyapulnyɗja yurru
 nhunṅwaynyɗja ṅunhi ṅayaṅu buṅgawayirri
 nhunṅu. ¹² Yo, nhe ṅunhi liya-lupthurrunanyɗja,
 ga bitjarra ṅayi ṅunhiyinyɗja Godthu nhuna
 dholkuṅala molulili rrambaṅi Garraynhana
 dhambay-manapara, ga bitjarrayi lingu
 ṅuliwitjarra liya-lupthunarakurrunyɗja
 ṅayi nhuna gaṅgathinyamirriyaṅalanyɗja
 walṅakuṅalanyɗja, rrambaṅikuṅala
 yana rakunṅurunyɗja Garraynha. Yo,
 bitjarrayina ṅayi nhuna Godthu walṅakuṅala
 yuṅakuṅalanyɗja, ṅuriṅina ṅunhi nhe
 mǎrr-yuwalkthina Godkuṅu ṅunhi
 djāmawuy, ṅunhi ṅayi Godthu walṅakuṅala
 gaṅgathinyamirriyaṅala Djesunha beṅuru
 rakunṅuru ṅuriṅi lingu nhanukalay ṅayi
 ganyɗjarryu. ¹³ ṅāthilinyɗja ṅunhinyɗja
 bitjarra nhe rakunynha ṅayaṅu ṅunhi,
 ganaṅ'thurrunanyɗja nhe yukurrana Godkala
 ṅuriṅina ṅunhi nhe yukurrana djāma yātj
 rom malanha. Bāyṅuna nhuma yukurrana
 ṅayathanala rom galkithinyarawu marrtjin-
 yarawu Godkalanyɗja, lingu nhumalaṅgunyɗja
 mulku'-mulkuruwunyɗja yakana ṅayi
 Godthu wekaṅala rom balanyarayi. Yurru
 dhiyaṅunyɗja-wala nhuma liṅguna walṅana,
 liṅgu Godthunyɗja nhumalanha bitjarra
 walṅakuṅalana rakunṅuru dhambaynha
 yana Djesu-Christkalana. Yo, yuwalk
 muka ṅunhi Godthu bāy-lakarāṅalanyɗja

ñilimurrungu yätjtja dhuwurr; linguna ñayi bidiwiditjkuñalana buwayakkunjalana bukmak ñilimurrungu nhänydja malanha yätjtja ñunhi ñilimurru djäma yukurrana.

¹⁴ Näthilinydja ñunhinydja ñilimurrungu yätjtja malanha ñorrana yukurrana wukirriwuy Godkalaneydja djorra'ñura. Dhunupa nhanñu ñunhiyi Godkunydydja, ñayi yurru nhäma'-nhama marrtji ñunhiyi dhäruk wukirriwuy, bala dhä-dir'yunna, djuy'yunna ñitjalanha gupadalkumana. Yurru yakana ñunhiyi wukirriwuydydja ñunhayi ñorra yukurra biyapulnydja, linguwuyña ñunhiyi buwayakkunharana, lingu Godthu nhäñala yukurrana Djesunhanydydja, ñunhi nhanñu gulañ wañdina ñunhala dharpañura mälakmaranharawuyñura ñilimurrungalana dharapulñura, bala ñayi märrañalana yana ñunhi yulñunydydja, bala wañana bitjarrana, "Linguna dhuwala dhawar'yurrunana," bitjarra. Bala ñayi Godthu bidiwiditjkuñalana ñunhiyi wukirriwuydydja djorrany'tja, warrpam'thurrunana yana ñayi ñunhi buwayakkunjalanydydja ñilimurrungu nhänydja malanha yätjtja; yakana yurru ñayi biyapulnydydja Godthu nhäma, bala dhä-dir'yundydja yurru ñilimurrunha. ¹⁵ Lingu ñunhalayinydydja dharpañura mälakmaranharanuranydydja, ñayi Djesuyundydja lingu djulkmarañalana rom ñunhi yätjtja ga rakunydhinyaramirrydydja, ga bitjarrayina ñayi Godthu milkunjala lakarañala ñunhi mokuynhanydydja walalanha, ga wiripugulku'nha ñunhi be ganydjarr-dilkurrunha

nhänha malanjunha, nunhi yuwalktja walala ganydjarrmiriw warray, lingu Garraynydja nunhi nayipinydja Christtja be wal'nu ya', garrwar yana walalaŋgalanydja. Yakana yurru biyapulnydja nuriniyi yätjmirriyundydja nayathama yukurra yolŋu'-yulŋunhanydja walalaŋgalaynydja romdhu, lingu nayi Djesuyu daw'maraŋalana walalaŋgu nunhiyi ganydjarrnydja linguna.

Yakana gatthurra munatha'wuyyundydja romdhu, lingu nhenydja nunhana dhambay-manapanarana Christkalana

16-17 Ga dhiyakuyina märrwu nhumanydja yurru yakana nayanu-yätjthirri, nunhi nhumalanha yurru wiripu-gulku'yundydja yolŋuyu walalay yätj-lakarama, lingu nhuma yaka yukurra nayathama nunhiyi rom malanha nunhi walala ŋuli lakarama, balanyara rom gam', bitjan dharrpal nunhi natha ga gapu, ga rom nunhi nhuma yurru djäma buŋgul ga ŋula nhä malanha, ga dharrpal walu ganaŋ'maranhara ŋula nhäku djämawu. Nunhiyinydja rom malanha yana mali warray, munatha'wuy warray, dhiyakuy warray, lakarama yukurra yana dhunupamirriyama nunha bala wal'nu yuwalkŋu, nunhi nayi yurru djiwarr'wuy nunhi wal'nu dhika bunana. Ga yuwalkŋundydja nunhi Garraynha Christnha nayipina wal'nu, linguna nayi malŋ'thurruna dhiyala munatha'ŋuranydja. Yakana biyapulnydja yurru ŋula yol yolŋu walŋathirri

nhina yukurra nuriṅiyi nāthiliṅuyunyɗja malaṅyuy romdhu.

¹⁸ Yo, yaka mākiri'-witjurra ṅurikinyɗja yolṅuwu ṅunhi ṅayi yurru nhumalanhanyɗja yātj lakaramana, liṅgu nhe yurru yakanyɗja be nyilṅ'maranhamirri nhunapinyay nhe, bala buku-ṅal'yun ṅuruku birrimbirrwunyɗja, dhāwu'-gānharamirriwu walalaṅgu. ṅayinyɗja ṅuli ṅunhiyinyɗja yana milkunhamirri ga mulkurr-marṅgina lakaranhamirri, garrwarnha wal'ṅu be bathalana wiripugulku'walanyɗja, liṅgu ṅayi nhāṅala nhā ṅunhi nhanukala maṅ'thurruna mali, yurru romɗja ṅayi nherrara ṅunhiyi nhanukuṅuwaynha guyaṅinyarawuy, yakana Godkuṅu wekanhara.

¹⁹ Liṅgu ṅayi ṅunhiyinyɗjayi yolṅu yukurra ganāṅ'maranhamirrina ṅanyapinyay ṅayi Christkalanyɗja ṅulaṅurunyɗja, ṅunhi ṅayi ṅayipi mulkurrnyɗja yolṅu'-yulṅuwu Godkalaṅumirriwunyɗja. Yo, ṅilimurrunyɗja dhuwala dhambay-manapanara waṅganyṅuhara Godkuṅu, balanyara bitjan waṅganyṅha rumbal nhanṅu Garraywu, ga Christthunyɗja ṅayipinyɗja ṅuli maranhuwekama yukurra ṅilimurrunha waṅga'-waṅganyṅha, mārr yurru ṅilimurru mam'thun yukurra waṅgany-manapanmirrina, ga djāma yurru ṅuṅga'yunmirri bala-lili'yunmirri waṅganyṅurru yana, ṅuriṅina nhanukalaynha yana walṅayu. Ga bitjandhina Godthunyɗja ṅuli ṅuthanmarama marrtji Garraywunyɗja ṅunhi rumbal, yolṅu'-yulṅunha ṅunhi nhanṅuwaynyɗja, bitjandhi bitjan rumbalnyɗja

ɲuli yolɲunyɲɲa ɲuthan marrtji yindithirrina ɲathayu lukanharayu.

²⁰ Nāthilinyɲɲa ɲunhinyɲɲa nhuma yukurrana nhinana gonɲura ɲurikala walalaŋgala be ganyɲjarr-dilkurruwala walalaŋgala mokuywala, ɲunhi walala buŋgawamirri dhiyaku munatha'wu ɲunhi, yurru dhiyaɲunyɲɲawala yakana walala buŋgawamirri nhuɲu, liŋgu nhenyɲɲa rakunyɲɲina manapara Djesuwala, ga ɲuliwitjandhiyina nhenyɲɲa bitjarra dhawatthurrunana ɲulinuruyi mokuywalanyɲɲa romɲuru. Bala nhākuna nhuma yukurra marrtji mukthundja djāma yātjtja?... yanapi nhe mukthun yana dhiyakuy munatha'wuy yolɲu? Nhākuna nhe yukurra nhina munatha'wuywalanyɲɲa romdhu? ²¹ Yolɲuyunyɲɲa walalay romɲɲa ɲuli lakarama bitjan, “Yaka lukiya dhuwalinyɲɲa ɲatha ya'.” Ga wiripunyɲɲa walala ɲuli lakarama, “Dhuwalanyɲɲa gay' yaka nhuɲu mulkanarawu ga nhānharawu,” bitjan walala ɲuli rom lakarama. ²² Yurru ɲunhiyinyɲɲajayi walalaŋguɲu nherranara rom yukurra lakarama nhāpuy malaɲuwuy yana, ɲunhi yukurra marrtji winya'-winyayunna buwayakthirrina; yakana yurru ɲunhiyi nhā malanha ɲorra yukurra bitjan liŋgu weyinɲumirrinnyɲɲa. Ga ɲunhiyinyɲɲajayi rom ɲulinuruyi walalaŋgalaynha guyaɲinyaraɲuru, yolɲuwuɲuna wal'ɲu marŋgi-wekanhara yana. ²³ Yolɲuyunyɲɲa walalay ɲuli guyaɲirri yukurra yanapi balanyarayinyɲɲa rom liya-djambatj ga dharrpal wal'ɲu, yanapi ɲamakurru'na

yolŋu'-yulŋuwu buku-ŋal'yunarawu ŋuriki dhäwu'-gänharamirriwunyɟja walalangu ga dhika nhäku maɟayin'kuna. Walala ŋuli nhina yukurra ŋoy-ŋathamiriw ŋula nhämiriw yana, ga ŋuliwitjandhiyinyɟja walala yurru be dharradakunharamirrina walalanhawuy walala, ga bitjandhi lingu walala yurru rumbalŋha walalanhawuy walala bunharamirriwunyɟja yukurra. Yurru romɟja dhuwalayi ganyɟjarrmiriw warray, yakana yurru yolŋunha ɟaɟawmarama yätjŋuru ɟjämanuru ŋuriŋiyinyɟja romdhunyɟja malaŋyuy, ŋayinyɟja yurru ŋunhiyinyɟja yolŋu mukthunna yana malthunna yukurra ŋurikiyina nhanukalayŋuna ɟjalwu.

3

¹ Yurru nhenyɟja linguna dhawar'yurrunana ŋulinuruyinyɟjayi romŋuru, lingu nhe walŋathina beŋuru rakunyŋuru dhambay Christkala yana. Yakana nhe biyapulnyɟja dhiyakuy munatha'wuy. Bala yana ɟjal-ŋamathiyanyɟja biyaka ŋurukuna ɟjiwarr'wuywuna nhäku malaŋuwu, ŋurukuna ŋunhi ŋayi yukurra nhina Christ ŋunhilimi ŋurruŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Godkalana.

² Biyaka lingu guyaŋiyanyɟja ga laylayyurra manaparra Godkala yana nhänŋura malaŋuŋura; yaka mukthurra guyaŋiya yukirriya ga laylayyurra munatha'wuywalanyɟja nhänŋura malaŋuŋura.

³ Lingu nhenyɟja dhuwala balanyara bitjan rakuny ŋunhi yolŋu. Yakana ŋayi rakunyɟja ŋunhinyɟja yolŋu nhina yurru

yukurra munatha'wuyyundyja romdhu, ga nhenydyja yurru bitjandhi lingu mengumayi nunhiyi rom, lingu rakundydhina nhe linguna dhambay Christkalana. Yurru yuwalknha yana nhe walɲana yulɲundyja, Garraywalana dhambay, ga nunhana nhe nhina yukurra Godkalana. ⁴ Yo, nunhiyi Christtja ɲayipi yuwalktja gal'ɲu walɲa ɲilimurrɲu, ga nunhi ɲayi yurru Djesu-Christtja roɲiyirri maɲ'thun dhiyala rumbalmirrinydja, nhenydyja yurru maɲ'thundhi bitjandhi lingu manapayi nhanukala, ɲurini latju'yundydja dhika wal'ɲu djeɲarra'yu nhanukalay ɲayi.

Wirrki wal'ɲu yana djämanydja ɲamathana biyaka

⁵ Yo, yakana biyapulnydja duktukthiya yukirriya munatha'wuywundydja nhäku malaɲuwu, yaka nhiniya yukirriya ɲuriniyi nhokalayɲuyundydja djälyu. Gonha'yurrana nunhiyi rom, biyakana bitjan ɲuli rakundydhu yolɲuyu ganan warrpam'thun nhanɲuway nhä malanha. Yakana biyapulnydja marramba'yiya, ga yaka ɲoy-ɲapu'yurra, ga duktukthiya nhäɲiniɲ'kundydja ɲurikiyinydja romgu. Yakana malthurra nhokalayɲu nunhi djarrpi'wundydja guyaɲinyarawuywu, ga yaka wanaɲa-dumurruiya ɲula nhäkundydja buku-maɲuɲa. Nunhi nhe ɲuli bitjan lingu duktukthirri yukurra nhäku malaɲuwu, nunhiyinydja bitjarra nhe waɲarrkuɲalana, bala buku-ɲal'yunna ɲuli yukurra nhe ɲurikiyi nhäku malaɲuwu. ⁶ Godtja ɲuli yukurra wirrkina

ɲaramurryirri balanyarawuyinydjayi romgu malaɲuwu, galkina ɲayi yurru dhä-dir'yunna yolɲu'-yulɲunha, baɖuwaɖuyunna yurru warrpam'thunna ɲunhinhanydja ɲunhi walala yukurra nhina ɲuli ɲunhilimi yätɲjura romɲura, ɲunhinhanydja walalanha ɲunhi walala ɲuli yaka dhäruk-märrama ɲanya.

⁷ Nätihilinydja ɲunhinydja nhuma yukurranha ɲuli nhinanha ɲunhiliyi yätɲjurana wal'ɲu romɲura yana, ga malthuna nhuma ɲuli yukurranha nhokalayɲu nhe djälwu. ⁸ Yurru dhiyaɲunyɖja-wala ɖupthurrana nhuma biyakana ɲunhi yätjtja rom. Yakana biyapulnyɖja maɖakarritjtthiya ɲula yolku yolɲuwu, ga yaka ɲoy-ɲaɖi'yurra ɲula yolku. Yaka ɲayaɲu-yätjkuɲa ɲula yolɲunha, ga yaka waɲiya yätjkuɲanyɖja gupa-waɲiyanyɖja, ga yaka waɲiya dhäruk yätjtja ɲula waɲgany. ⁹⁻¹⁰ Yakana bothiyanyɖja lakaraɲa ɲula yolnha, liɲgu nhenyɖja dhuwala yuɖana yolɲu, ganaɲ'thunna yukurra ɲulaɲuru ɲätihilinɲurunyɖja, liɲgu nhenyɖja ɲunhi bitjarra yupmaraɲalana ɲätihilinunyɖja rom nhuɲuway, bala nherranyɖja nhe yuɖana rom, bitjarrana bitjan ɲuli yolɲuyu yupmarama ɲätihilinɲu moy'mirri girri' nhanɲuway ɲayi, bala nherran yuɖana yurru wal'ɲu ɲamakurru'na, latju'na dhikana ga ɖarrtjalknha. Nhenyɖja dhuwala yuɖana yolɲu, liɲgu bitjanna liɲguna ɲayi yukurra Godthunyɖja yuɖakumana ɲayaɲunyɖja nhuɲu ga guyaɲinyarawuynyɖja, märr yurru nhe marɲgithirrina marrtji Godkunyɖja

nhanṅuwaynydja, mǎrr yurru nhe djarr'yun
nhinanharawunydyja ṅamathanharawuna
bitjanarawuna, bitjan God yana ṅayipi.

¹¹ Yo, yakana ṅilimurru yurru yolṅunha
walalanha barrku'-barrkuwatjkumanydyja
marrtji bitjandja gam': Dhuwalanydyja gay'
Djuw yolṅu, ga dhuwalanydyja gay' mulkuru.
Dhuwalanydyja gay' ga djāmamirri yolṅu ga
ṅunhanydyja gay' bungawa wal'ṅu yolṅu.
Dhuwalanydyja gay' marṅgimirri, ga ṅunhanydyja
gay' dhuṅamirri. Yaka biyakayinydyja waṅiya
yolṅu'-yulṅunha barrku'-barrkuwatjkuṅanydyja,
liṅgu ṅanapurrunydyja bukmak Christku yana
nhanṅuway yulṅunydyja, bitjan waṅganyṅha
rumbalnydyja nhannuna, liṅgu waṅgany yana
walṅanydyja, Christ ṅayipi bukmakkalanydyja
nhina yukurra.

¹² Yo, nhumanydyja dhuwala Godkuṅu yana
djarr'yunara yolṅu walala, ṅayi nhunṅu mǎrr-
ṅamathinanydyja, bala ṅayi nhuna mǎrraṅala
nhanṅuwayliliyaṅalana, mǎrr nhe yurru
ḍarrtjalk nhina yukurra, nhanṅuway wal'ṅu
yana yolṅu, ganaṅ'thun yukurra yātjṅuru.
Dhiyakuyina mǎrrwu nhe yurru nhina yukurra
ṅamakurruny'tja, yuwalkṅuṅurana wal'ṅu
yuṅaṅurana romṅura. Biyaka ṅayaṅu-yal'yurra
ga mel-wuyurra wiripuṅuwunydyja yolṅuwu.
Yaka biyaka nhunapinyay nhe bungawa-
lakaranhamiya wiripuṅuwunydyja yolṅuwu,
yana ḡunḡa'yurra biyaka gurruṅ'thurra
marrtjiya. Marṅgikuṅa biyaka marrtjiya
bala mukthurra yana, gurruṅ'thurra wal'ṅu
gāṅa, ga yaka waḍutja maḍakarritjthiya.

13 Nn̄hi nhuna yurru ŋula yol̄thu yol̄nyu
 ŋayan̄u-yät̄jkumanydja dhär̄uk̄thu yät̄j̄thu
 ŋula nhäȳunȳdja, yaka nhenȳdja yät̄j̄
 buku-ruñinyamar̄aŋa nhan̄nȳdja, yana
 bäy-lakar̄aŋa nhan̄u. Yo, nhumanydja
 yurru Garraywalan̄umirrinydja walala bäy-
 lakaranhamirri nhumalan̄guway nhuma bala-
 lili'yunmirri, biyaka bitjan Garrayyu Djesuyu
 nhuñu bäy-lakar̄aŋala. 14 Ga dhuwalana
 ŋunhi yuwalktja wal'ñu dharrpalnydja rom.
 Mär̄-ŋamathiya bala-lili'yunmiya, yuwalkkuŋa
 wal'ñu ŋayan̄uyunȳdja-dapmar̄aŋa, liŋgu
 dhiyan̄uyinȳdjayi mär̄-ŋamathinyarayunȳdja
 yurru nhumalanha waŋgany-manapanna
 garrpiñ waŋganylilina, mär̄ nhuma yurru
 nhina yukurra dhapirrk̄nha ŋula nhämiriwnha
 yana.

15 Yo, nhiniya yukirriya biyaka waŋganydhu
 yana ŋayan̄uyu, marimiriwyaŋa ŋula
 nhämiriwyaŋa, ŋarrtjunminyamiw, bala
 yurru ŋurini Christkalanydja ŋayan̄u-
 yal'yunarayu nhuñu milkumanydja
 wanhaka dhunupa ga djarrpi', wanhawitjan
 manymakkurru ga marikurru. Liŋgu Godtja
 nhuñu duk̄tuk, nhe yurru nhina yukurra
 ŋayan̄u-yal'yunara yana, ga dhiyakuyinayi
 mär̄rwu ŋayi nhumalanha luñ'maraŋala
 waŋgany-manaparanydja, mär̄ yurru nhuma
 nhina yukurra waŋganyinha mitt̄ji ga ŋurruk,
 bitjanna bitjan galkiwuynha gurruṭu'mirrina
 walala. Bala biyakana liŋguna buku-
 wurrpalanydja yukirriya Godnha, ga wiripu-
 gulku'nha yol̄ñu'-yul̄ñunha.

16 Marŋgiyiya Christkalaŋu dhärukkuny dja wirrki yana wal'ŋu, ga nhiniyany dja yukirriya ŋuriŋi lingu dhärukthu, yaka yana menŋuany dja. Biyaka marŋgikunhamiya lakaranhamiya marrtjiya bala-lili'yunmiya, ga raypirri'yunmiya ŋuriŋi lingu Godkala djambatjthu gyaŋinyarayu. Ga biyakayi manikaykurru miyamala Godku dhäruktja, wokthurrany dja yukirriya Garraywu manikaykurru. Miyamala Godku ga buku-wurralany dja ŋanya nhokalay nhe märr-yingathinyarayu. 17 Yo, ŋunhi nhe yurru djäma ŋula nhäny dja, djämany dja Djesu-Christkala yana yäkuyu, ga ŋunhi nhe yurru waŋa ŋula dhäruktja, waŋiyany dja ŋuriŋi lingu waŋany dhu yana yäkuyu. Ga biyakana liŋuna buku-wurralany dja Godnha Bäpanha, ŋuliyina Djesu-Christkalaŋukurruna.

*Biyaka gurrum'thunmiya nhumalanguway
nhuma*

18 Nhuma wäŋamirri walala dhäykawurru, yaka nherraŋmiya nhunapinyay nhe ŋurruliliny dja, yanapi nhe buŋawana nhokalaŋu dhuway'mirriŋuwu. Märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala dhuway'mirriŋuwala, liŋu ŋunhiyinayi dhunupa Garray-walaŋumirriwuny dja yolŋuwu dhäykawu. 19 Ga nhuma dhuway'mirriŋu walala, yuwalkkuŋa märr-ŋamathiyany dja ga ŋayaŋuyu-dapmaraŋa nhunuway miyalknha. Yaka biyaka rom-wundaŋarryiyany dja nhanŋu, bala ŋayaŋu-yätjkuŋany dja ŋanya yakana.

²⁰ Ga nhuma yumurrku', biyaka lingu dhäruk-märraṅa nhuṅuway ṅāṅdi'mirriṅunha ga bäpa'mirriṅunha, lingu dhuwalayina dhukarr ṅunhi Godthu ṅayipi nherrara nhumalaṅgu yumurrku'wunyḍja. ²¹ Ga nhe ṅāṅdi'mirriṅu ga bäpa'mirriṅu, yaka nhumalaṅguway yumurrku'nha ṅayaṅu-yätjkuṅanyḍja yukirriya ṅaramurryunyḍja dhärukthu, yana marṅikuṅanyḍja ṅanya yal'yunarayu dhärukthu, märr ṅayi yurru yaka märr-yawaryun, bala bilyun ṅayipiyrina.

²² Ga nhuma djämamirri walala ṅunhi, dhäruk-märraṅa nhuṅuway bungawanhandyḍja yolṅunha, ga biyaka lingu djäma yana nhaltjan ṅayi yurru nhuṅu waṅa, bäy warray ṅunhi ṅayi yurru yakanyḍja dhiyalami nhäma yukurra nhuna. Yaka yana djäma märr yurru yolṅu'-yulṅuyu nhuna ṅamakurru'-lakarama; biyaka djämanyḍja yukirriya yuwalkkuṅa walṅu, lingu nhenyḍja nhanṅuway yana Garraywu. ²³ Yo, ṅunhi nhe yurru djäma ṅula nhänyḍja, djämanyḍja wirrki yana märr-djulṅithinyarayu, lingu yuwalkkumana nhe yukurra ṅunhi djäma nhanṅu Garraywu, yaka yolṅuwu.

²⁴ Guyaṅiya biyakanyḍja gam', "Godthunyḍja yurru ṅayipinyḍja ṅarraku buku-runṅinyamaranharawuy wekama ṅarrakalaṅuwuy djämawunyḍja." Yo, ṅunhalanyḍja djiwarr'ṅuranyḍja nhe yurru märramana ṅunhiyi, ṅunhi ṅayi yukurra Godthu ṅunha ṅayathama nhuṅu, lingu Garray ṅayipi nhuṅu yuwalktja bungawa, ga djämanyḍja nhe yukurra dhuwala nhanṅuway

Christku.

²⁵ Yo, nunhi yurru nula yolthu djäma yukurra yätjkumanydja, nayipi Godthu yurru buku-runjinyamaramanydja nurikiyi yolñuwu, nayi yurru nurinjinydja yolñuyu märrama yätj yana, bäy warray nayi nunhi yolñu benydja-wala ñalapañnydja, dharrpalnydja be. Lĩngu bukmak yolñu walala rrambañi yana Godkalanydja mañutjĩnura, yaka nayi yukurra lakarama wiripu-gulku'n hanydja garrwar be wal'ñu, ga wiripu-gulku'nha wakinnũmirri, bäyñuna.

4

¹ Bala nhuma buñgawamirrinnydja walala, biyakana ñayanu-ñamathiyana nhokalañuwu djämamirriwunnydja, ga yaka nhunapinyay nhe be buñgawa-lakaranhamiyanndja. Guyañiya dharr biyaka, lĩngu nhepinydja dhuwali djämamirri muka yana nuruku buñgawawu, nunhi nayi yukurra nhina nunha djiwarr'ñura.

Biyaka lĩngu bukmirriyanndja ga nhiniyanndja ñamathaña, dhunupa wal'ñu

² Ga dhuwalanydja dhäruk bukmakku yana nhumalañgu. Biyaka lĩngu bukmirriyaña yukirriya yulñunndja, ga yakana nula märryawaryurranydja. Biyaka bira'yurra, ga bukmirriyaña yukirriya buku-wurrpanarayu manapanarayu. ³ Ga biyakayi bukmirriyanñayi ñanapurrunñunndja, märr yurru nayi Godthu gatjal ñanapurrunñu buma bañarra'kuma, märr yurru ñanapurru birrñ'maramana lakaramana ñanya Christnhanydja, warañulkumana bitjanna lakarama yurru nunhiyi

dharrpalnhanydja wal'ņu, ȳunhi ȳăthilinydja yukurrana ȳorrana be djułul'yurruna. Walala nherrara ȳarranhanydja dhipala lołulilina, liȳu ȳarra yukurra lakarama dhuwalayi dhăwu', ⁴ yurru bukumirriyaȳa yukirriya yulȳunyȳa ȳarraku, mărř yurru ȳarra mukthunna yana-wala lakaramana marřti Godku dhăwu' warraȳulkumana, liȳu dhiyakuyi God đuktuktja ȳarraku.

⁵ Guyaȳiya ȳamathana wal'ņu, mărř nhe yurru nhina yukurra ȳamathama ga dhunupa wal'ņu, ga guȳga'yun yurru ȳunhinha walalanha ȳunhi walala yaka marȳgi Djesu-Christku. Walunyȳa yaka warrkułuȳa, yana biyakana liȳuna walunuparra lakaraȳana yukirriya Godnha, liȳu galkina dhuwala walunyȳa dhumbul'nha. ⁶ Biyaka liȳu waȳiyanyȳa yal'yunarayu dhika wal'ņu dhărukthu, guȳga'yunamirriyu wal'ņu yana, mărř nhenyȳa yurru wekama buku-runiyinmarama dhunupayu yana latju'yu dhărukthu, ȳunhi nhuna ȳayi yurru ȳula yolthu yolȳuyu dhă-wirřka'yundja.

Dhawar'maranharamirrina dhăruk

⁷ Yo, ȳilimurruȳgala wăwayu Ditjikayu yăkuyu yurru lakarama nhumalaȳgala ȳarranhanyȳa. ȳayinyȳa dhuwalayinyȳa đjăma ȳuli yukurra yuwalkkuma yana Godku, rrambaȳina ȳilinyu ȳuli đjămanyȳa yukurra. ⁸ Ga djuy'yundja ȳarra yurru ȳanyana nhumalaȳgala, mărř yurru nhumalanha

ņayina warwu-dapmaramanydja, bala ņayanu-djulņikumana ņurini dhäwu'yuny dja. ⁹ Ga ņayi Nitjmanydja, ņilimurrungu marrkapmirrinydja wäwa yurru marrtjiyi nhanukala galki, ņunhiyinydja ņunhi ņayi yukurra bitjan lingu yuwalkkuma guņga'yun ņanapurrunha, yurru ņayinydja ņunhi dhipuņuruyi nhumalaņgala mittjinuru. Dhiyaņuyinydja maņdathu yurru lakarama nhumalaņgu ņamakurru'na, ņunhi nhaltjan yukurra Godthu djäma dhiyala.

¹⁰ Yo, Yaratakanydja dhuwala dhiyalami ņarrakala loluņura, ga ņayinydja djuy'yurrunayi nhumalaņgu märr-ņamathinyara, ga bitjarrayi bili ņayi Mäkthuny dja nhumalaņgu djuy'yurrunayi märr-ņamathinyara, ņuriņinydja ņunhi ņayi Bänapatjku gutha'mirriņu. Lingu muka ņarra djuy'yurrunanydja nhumalaņgu djorrany'tja, lakaņala anydja ņanya Mäknhä, märr yurru nhuma gumurr-ņamathirri nhanņu, ņuli ņayi boņguņu buninydja nhumalaņgala dhipali wäņalili. bitjarrayi ¹¹ ņayi Djatjuwayuny dja lingu märr-ņamathinyara djuy'yurruna nhumalaņgu, ņuriņinydja ņunhi ņayi wiripuny dja yäku Djatja. Dhiyaņuyi lingu lurrkun'thu Djuwsthu yukurra djämany dja dhiyala ņanapurruņgalanydja, birrņ'marama yukurra lakarama dhäwu' Godkuny dja Romnha. Bäyņuna wiripuņuyuny dja Djuwsthu guņga'yun yukurra ņanapurrunhany dja, yurru dhiyaņuyinydja walalay lurrkun'thu yuwalkkuņala yana dhika ņarranha marrparaņ'kuņalany dja.

12 Ga ηayi Bapatj wiripunyɗja dhipuɗuruɗi nhumalaŋgala malaɗuru, ga ηayi wiripunyɗja mǎrr-ηamathinyara djuɗ'yurruna nhumalaŋgu, ηunhi ηayinyɗja dhuwalayi manymak djāmamirrinɗja Djesu-Christku. Bitjan lingu ηayi yukurra wirrki yana bukumirriyamanyɗja nhumalaŋgu, ηayaɗuyu wuɗarrayuna ηǎɗ'thun ηayi ηuli Godnhanyɗja dhǎ-marimirriyuna yǎtjnhanyɗja, yǎkuyu Djesuwalanyɗja, mǎrr yurru nhumanyɗja dhǎrra wuɗaɗarrayirri ηuliwitjandja ηula nhākurrunyɗja romgurru. ηayi duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki yana marɗiyirrinɗja Godku, bala djāmana yukurra yurru ηurinɗiyina lingu Godkalana djǎlyu. 13 Yo, wirrki ηayi yukurra djāmanyɗja ganyɗjarryuna, guɗga'yundja yukurra nhumalanha, ga wiripunyɗja ηayi yukurra guɗga'yundhi ηunhinha Garraywalaɗumirrinhandja yolɗunha walalanha ηunha Layadutjiyanyɗja ga Yarapalanyɗja wǎɗaɗura ηunhayina. 14 Ga ηayi Lokthu bitjarrayi lingu mǎrr-ηamathinyara djuɗ'yurruna nhumalaŋgu, ηilimurrungala marrkapmirriunyɗja marrɗitjthu, ga Dematjthu wiripunyɗja.

15 Wekaɗa ηarrakuɗu mǎrr-ηamathinyaranyɗja walalaŋgu Layadutjiya-puyɗuwunyɗja ηunhi Garraywalaɗumirriwu walalaŋgu, ga biyakayi wekaɗa ηarraku mǎrr-ηamathinyara Nimbawunyɗja, ga yolɗu'-yulɗuwu ηuriki ηunhi walala ηuli luɗ'maranhamirri ηunhimala nhanukala wǎɗalili buku-ηal'yunarawu. 16 Maɗutji-

lapmaraṅanydja dhuwalayi djorrany'tja bukmakkala yana Garraywalaṅumirriwalanydja walalaṅgala dhiyalayi Gulutjinydja, ga dhāṅuru dhipuṅuruyinydja djuy'yurrana dhuwalayi djorra' bala ṅunha Garraywalaṅumirriwu walalaṅgu Layadutjiyalilinydja, mār yurru walalanydja bitjandhi lingu maṅutji-law'marama dhuwalayi. Ga bitjandhi bili walalanydja yurru wekamayi nhumalaṅgunydja ṅunhiyi djorra' ṅunhi ṅarra djuy'yurruna walalaṅgala. Mārṅanyai ṅunhiyinydja djorra', mār yurru nhumanydja maṅutji-law'maramayi ga marṅgiyirri ṅuliṅuruyi.

¹⁷ Ga lakaraṅa Yākipawalanydja dhuwala gam' dhāruk. “Djāmanydja wirrki yana, bala dhawar'maraṅana ṅunhiyi djāmanydja ṅunhi Garrayyu wekaṅala ṅuṅu djāmawu; yaka gandarrṅuranydja ṅula djawaryurra.”

¹⁸ Ga dhuwalanydja ṅarrana Bolyuna dhawar'maramanydja yurru wukirri goṅdhuna ṅarrakalay ṅarra. ṅarra mār-ṅamathinyaranydja nhumalaṅgu bukmakku djuy'yurruna. Bukumirriyaṅa yulṅuny dja ṅarraku dhipala lolulilinydja. Godthuny dja yurru gāma yukurra nhumalanha nhanukalay ṅayi mār-ṅamathinyaray.

Ga liṅguna.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f